

PUBLICADO POR EL EQUIPO DE PRODUCCIÓN DE CABRAS DE WSU

¡Hola! y bienvenidos al nuevo diseño de este su noticiero! Estamos ensayando el "look," así que no se sabe cómo se verá el siguiente. Esta edición está llena de noticias acerca de programas por venir, así como de artículos educativos en gran variedad. Siempre nos interesa ampliar el alcance de este noticiero, así que háganos el favor de distribuirlo entre sus amistades. También es posible leerlo en la red electrónica, marcando: <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/index.html> y por suscripción gratis por correo, a los que no tengan modo de comunicarse por la vía electrónica. Si su dirección electrónica (su e-mail) cambia, déjenos saberlo para comunicarles cuando se presenta la siguiente edición.

Con gusto anunciamos un taller en pasturaje y producción de cabras, el 7 de junio en Ellensburg. POR FAVOR tomen la oportunidad de asistir a este taller, y ayúdenos a esparcir la noticia. Este programa es parte de nuestro esfuerzo por responder a sus preguntas y cumplir con educar al público ganadero. Aquellos de ustedes que quieran aprender a hacer los análisis fecales deben hacer todo esfuerzo por asistir a este taller. En un artículo suscrito se presentan más informes. Como siempre, favor de enviar todo comentario, sugerencia, e artículos informativos a:

Susan R. Kerr, DVM, PhD  
228 W. Main St, MS-CH-12  
Goldendale, WA 98620  
[kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu) 509-773-5817  
FAX: 509-773-5707



## ¡MARQUE ESTAS FECHAS!

**Junio 7, Ellensburg, WA.** Taller en pasturaje y producción de cabras. Véase el artículo que sigue.

**Agosto 28, Outlook, WA.** Caminatas educativas en praderas para cabras y vacas. De 6:30 PM a 8:30 PM. Programa GRATIS con muchos recursos. Habrá personal para traducción al español. Saldremos desde Outlook Grange, ubicado en 4400 Van Belle Rd. Para más informes o para reservar su lugar, favor llamar a la oficina de conservación del sur de Yakima.

## EN LA COCINA

Chevon Souvlaki  
(carne asada estilo griego)



Pierna de cabra, cortada en cubitos de una pulgada, y puesta en escabeche.

Para el escabeche:

- ½ taza aceite de olivo
- 1 cebolla y la tercera parte de otra, bien picadas
- Rebanadas de 2 limones
- 2 clavos de ajo, molidos
- ¼ cucharadita de sal y lo mismo de pimienta
- ½ taza de vino blanco, no dulce
- 1 pizca de orégano griego
- 1 paquete de espetones (astillitas largas de bambú) para ensartar la carne.

Los cubitos de cabra se colocan en un recipiente grande y ya mezclados los ingredientes del escabeche, se vierten sobre la carne, que se deja por varias horas o hasta dos días en la refrigeradora. Los palitos de bambú se remojan bien en agua para que no se quemen. Se ponen tres o cuatro cubos de carne en cada palito y se asan a la parrilla sobre fuego de carbón hasta que la carne llegue a una temperatura interna de 145°F, ó al gusto. Es mejor no cocerla demasiado para que la carne no resulte reseca.



## EN ESTA EDICIÓN

- 1 Bienvenidos
- 1 Contenido
- 1 ¡Marque estas fechas!
- 1 En la cocina
- 2 ¡Oportunidad Increíble!
- 2 Asegurancia de calidad = Seguridad de lo ismo
- 3 Informes por la Red Electrónica
- 3 Criterios para formar juicio de la calidad de cadaveres en exhibición
- 4 ¿La enfermedad C.A.E. – esparcida por el macho cabrío?
- 4 Programa de Recompensa para Ganado
- 5 Hierbas Enemigas

## ¡OPORTUNIDAD INCREIBLE!

Productores de cabras en esta región deben hacer todo esfuerzo por asistir a este taller, que enseñará muchos aspectos de producción y manejo. El taller se titula "Producción y Pasturaje para Cabras" y se lleva a cabo el 7 de junio en Ellensburg. La Dra. An Paschel de la agencia Goats Unlimited en California, presentará este taller que durará todo el día. La dra. Paschel es presentadora bien conocida, cuya preparación incluye estudios y grados mayores en agricultura, economía, y nutrición de bestias en pasto.

El día del taller, la dra. Paschel discutirá el uso de cabras para controlar la maleza; las hierbas venenosas; la elaboración de raciones de arbusto para cabras; datos de acondicionamiento corporal; control de parásitos; cómo preparar sus planes de negocio; y muchos otros temas de interés para el ranchero. También demostrará cómo hacer el análisis de los feces. Este taller GRATIS es patrocinado por un don de la agencia pro control de maleza del estado de Washington. Las actas serán publicadas y distribuidas a aquellas personas que se inscriban de antemano para este taller. Para inscribirse, favor llamar 509-773-5817, o por e-mail a [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu).

La mañana del 7 de junio, el programa comienza a las 8:30 en punto y dura hasta las 5 pm en la escuela Ellensburg High School. **Sírvanse traer un ejemplar de estiércol fresco de cabra, para el análisis. También necesitaremos algunas cabras vivas para demostrar cómo evaluar la condición física. Además, se solicita una persona bondadosa que pueda ir al aeropuerto de Spokane a recoger a la dra. Paschel y que le otorgue hospedaje durante su estancia ese fin de semana.** Par ayudar en una de estas importantísimas tareas, favor de llamar a la dra. Susan Kerr 509-773-5817 o por e-mail a [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu).

## ASEGURANZA DE CALIDAD = SEGURIDAD DE LO MISMO

Por Sarah M. Smith,  
Educatora de la extensión WSU para el área de Grant/Adams

Casi todo ganado se usa como alimento para los seres humanos. Por este motivo es esencial que toda persona involucrada en la selección, crianza, mercadería, y cosecha de productos cárnicos reconozca cuán importante es la seguridad de calidad en producir estos alimentos.

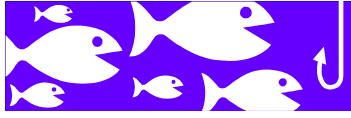
¿En qué consiste la seguridad de calidad? La palabra *calidad* indica una serie de estándares o sea puntos característicos a nivel elevado y excelente. La palabra *seguridad* indica una promesa, o sea que el consumidor pueda tener la certidumbre de que el producto es tal y cual el productor lo ha prometido. La seguridad de calidad en comestibles de origen animal, como el ganado vacuno, la oveja, el cerdo, la cabra, o las aves de corral, tiene que ver con las medidas o acciones que el productor lleva a cabo para asegurar que el comestible resulte sano, saludable, y de alta calidad, y que cumpla con lo que el consumidor exige.

El consumidor de hoy se preocupa por la seguridad y calidad de sus comestibles. Por esas razones, las empaquetadoras hoy en día exigen verificación de que los animales estén libres de químicas dañinas y de cualquier peligro para el consumidor.

El productor puede tomar varias medidas para promover la seguridad del producto. Hay que recordar que como productores, también somos consumidores y también debemos exigir la más alta y sana calidad.

### La buena práctica para criadores de cabras:

1. Reconozca que a Ud. le toca proveer al consumidor carne saludable, sana y de alta calidad.
  2. Comprenda cómo leer las etiquetas de las químicas, o de los elementos que se agregan al forraje, o de cualquier droga que Ud. use en su negocio ganadero.
  3. Identifique y marque los datos de todo animal al cual le haya dado medicinas.
    - a) Ud. tiene que saber identificar a sus animales por fin de seguir su progreso hasta que se les quite todo rastro de la droga.
    - b) Marque a sus animales con cortaduras de oreja, etiquetas aplicadas, o tatuaje para más segura identificación.
  4. Asegure que sus datos de tratamiento estén hechos al tanto y con exactitud:
    - a. Cada vez que cure a un animal, escriba lo siguiente: Identidad del animal; fecha de tratamiento; la condición por la cual ha dado ese tratamiento; el peso del animal, el nombre de la droga y la dosis dada, cómo se ha aplicado la inyección; ya sea dentro del músculo o debajo de la piel; quién dio el tratamiento, cuánto duró el animal bajo droga, y la fecha en que sale el animal del efecto. Ponga el nombre y teléfono de su veterinario también para si necesita llamarle con cualquier pregunta.
  5. Obtenga y use las drogas solamente por receta de su veterinario licenciado, y mantenga una relación de confianza con el personal de la oficina del veterinario.
  6. Cada miembro de la familia debe saber lo que se necesita hacer para asegurar la calidad y salubridad de los comestibles y el cuidado de las bestias.
  7. Establezca un plan de acción efectivo y eficiente para mejor llegar a sus metas de manejo, cuidado, y producción.
  8. La seguridad del ambiente biológico es de suma importancia para la agricultura en este país. Los productores deben reconocer la importancia de su propio rol en resguardar la salud del ganado. Si trae animales nuevos a su manada, póngalos bajo cuarentena primero. Guarde y complete bien los datos de producción y salud. Mantenga su equipo y las áreas donde residen los animales limpios y en buena compostura.
2. Cada año, complete una lista de puntos de calidad y evalúe su manejo de la manada, según las más modernas normas de producción.
- Manténgase al tanto de los métodos en la industria para así tener confianza de que sus cabras sean de la mayor calidad y sirvan como comestibles sanos. La industria cábrica depende de usted!



## INFORMES POR LA RED ELECTRÓNICA

Por Susan Kerr, DVM, PhD

- [www.kikogoats.com](http://www.kikogoats.com)

Buen eslabón con informes acerca de las cabras Kiko, y producción de carne de cabra en general; la historia y características de esta raza de cabras; su comportamiento, y ejecución.

- [www.sheepusa.org/resources/index.shtml](http://www.sheepusa.org/resources/index.shtml)

¡Bueno, sí, es un sitio de informes sobre ovejas!—De todos modos tiene bastantes informes para el criador de cabras. Hay eslabones para informar acerca de producción, asuntos financieros, y salud de las bestias que bien se pueden aplicar al caso.

[http://www.fda.gov/cvm/index/spanish\\_pubs/CVMEspanol.htm](http://www.fda.gov/cvm/index/spanish_pubs/CVMEspanol.htm)

Este sitio patrocinado por la agencia de comestibles y drogas de los Estados Unidos provee informes en español.

### REQUISITOS PARA FORMAR JUICIOS EN EXHIBICIONES DE CADAVERES DE CABRA

Por Jan R. Busboom, especialista en carnicería de WSU

El estado de Tejas se destaca por ser el número uno en la producción de ovejas, pero según Frank Craddock, un especialista en cabras y ovejas de la extensión universitaria de ese estado, hoy en día en Tejas hay más cabras que ovejas. Además, en años recientes, se han producido más cabras que corderos comerciales, de los que han sido calificados para exhibiciones mayores como las de 4-H y FFA. En años previos, los cadáveres de cabra para carnicería se juzgaban usando las mismas normas que para corderos. Pero en el reportaje investigativo de 2002 en Tejas, acerca de cabras, ovejas, lana y fibra de cabra mohair, se estableció un nuevo criterio.

Científicos de la universidad Texas A & M recogieron datos de mensuramiento y cifras de mercadería sobre veintidos cabras que fueron seleccionadas por ventura, de entre las ganadoras en las exhibiciones de ganado en Houston y San Angelo. Entonces desarrollaron una fórmula para predecir el porcentaje de carne en trozos primos bien recortados con poco hueso, sacados de la pierna, ijada, costilla, y lomo (la fórmula se conoce como %SBTP). Los científicos seleccionaron tres variables y formaron un balance (ecuación) tomando como variables el peso del cadáver recién sacrificado; el área del ojo de costilla, y la anchura del costado del animal. La ecuación que resulta es esta:

$$\%SBTP = 0.693 - (0.232 \times \text{Peso del cadáver en libras}) + (1.962 \times \text{area del ojo de la costilla, en pulgadas}^2) - (1.578 \times \text{anchura del costado en pulgadas}).$$

Cuando los científicos pusieron la ecuación a prueba usando algunas de las cabras en la muestra, descubrieron que

resultó en coeficiente de 83%, llegando a la conclusión de que esta fórmula debía ser incluida lo más pronto posible en formar juicios de cadáveres para exhibición.

La ecuación tejana podrá ser muy útil en el estado de Washington. Las cabras en excelente condición física casi siempre ganarán premios. Una desventaja de usar la ecuación sola, sin otros criterios, es que favorece a los cadáveres que pesan menos. Recomiendo rigurosamente que los criterios incluyan un mínimo de peso para los cadáveres. Por lo pronto no recomiendo peso mínimo que valga a través de toda región o estado, porque el peso ideal varía mucho de región a región. Por eso recomiendo por lo pronto que los directores de las exhibiciones establezcan sus propios mínimos de peso, basándolos en las condiciones que rigen en los mercados locales.

Con el tiempo podremos desarrollar criterios para un programa de esmero que valga a través de todo el estado, para cadáveres de cabra, y un programa de formar juicios en exhibiciones de estas. Pero por ahora nosotros en la Extensión necesitamos aprender más de parte de los criadores activos, acerca de cuáles características se asocian con la carnicería de cabra "ideal". Si le gustaría tomar parte en esta formación de criterios estatales o regionales, favor de comunicarse conmigo en 509-335-2880 or por correo electrónico marcando [busboom@wsu.edu](mailto:busboom@wsu.edu)



### ¿ES QUE LOS MACHOS CABRÍOS PUEDEN SER FUENTES DE LA ENFERMEDAD C.A.E.?

Por el Dr. Jim Evermann,

Del colegio de medicina veterinaria, en la universidad estatal de Washington

Los dos modos de mayor eficacia para esparcir la enfermedad llamada C.A.E. (el virus que causa Artritis y Encefalitis en Cabras) son por medio del colostro y la sangre. El virus es acarreado dentro de las células blancas de la sangre, así que cualquier emanación líquida del cuerpo que contenga células, puede llevar también células infestadas con la enfermedad. Dado esto, la cuestión de transmisión sexual o venérea, por medio de la sustancia generativa del semental que lleva la enfermedad, se puede considerar como de menor riesgo, pero no llegando al cero de posibilidad.

Hasta ahora no se ha reportado aislamiento de la C.A.E. proveniente del semen. En una sola investigación se han visto y reportado series o cadenas cortas del ácido nucléico presente en la C.A.E., pero en ese caso los investigadores no trataron de aislar el virus infeccioso. Otra investigación que duró dos años

tomó muestras cinco veces de veinte machos cabríos infestados, pero no hubo evidencia del virus dentro de las muestras. En una tercera investigación, cabras a riesgo (por haber estado muy cerca de algunos machos con C.A.E.) no mostraron el virus. En el análisis de la sangre de estas, no se vieron los cuerpos anti-virales que indican la enfermedad.

Si las células infestadas estuvieran presentes en el semen, a causa de cualquier inflamación o malestar, sí podría existir el riesgo de contaminación. Por eso, los machos que llevan el C.A.E. deben ser examinados antes de juntarlos con las hembras. Sería preferible juntar al macho y hembra bajo superintendencia del ganadero para hacer menor el esparcimiento de otros humores corporales como moco, saliva, sangre, etc. durante el acto. Dados todos estos detalles, al fin y al cabo el riesgo de transmisión es mínimo (menos del 5%), pero de todos modos sí existe ese riesgo.

## **PROGRAMA COMPENSATIVO PARA ALGUNOS CRIADORES EN CIERTOS CONDADOS**

Por Sarah M. Smith,  
Educatora de la Extensión WSU para el área  
de Grant-Adams

Productores de cabras en ciertos condados pueden recibir asistencia monetaria del departamento federal de agricultura (USDA), bajo el programa LCP II iniciado en el año 2002. LCP II indica "segundo programa compensativo para ganaderos." Este programa del USDA se inició para asistir a productores de ganado vacuno, ovejas, y cabras que sufrieron daños al pasturaje y perjuicios a causa de desastres. Los productores **no** tienen que certificar que sufrieron daños a causa de desastre en la naturaleza para inscribirse en este programa. Productores que recibieron pagos bajo el programa anterior (LCPI), que duró desde el primero de octubre de 2001 hasta el 13 de diciembre de 2002, no pueden re-inscribirse para el segundo programa. Otros rancheros y productores pueden inscribirse en LCP II comenzando el primero de abril de 2003 hasta los primeros de junio de 2003, cuando se vence el término de inscripción.

El ganadero eligible para este programa tiene que 1) haber sido dueño o arrendador del ganado por un mínimo de noventa días, y 2) la fecha del primero de junio de 2002 tiene que estar dentro de esos noventa días. Aunque haya vendido sus cabras o se le hayan muerto, si caben dentro de estos dos requisitos, el gobierno le pagará \$4.50 por cada una.

Al inscribirse, los ganaderos tendrán que presentar datos para probar el número de animales que ya no tienen a causa de haberlos vendido o por haberse muerto después de los noventa días bajo su dominio. Productores que no participaron en el primer programa, y que se creen ser elegibles para LCP II, deben ponerse en comunicación con su agencia local de granjas (FSA), o con su centro más cercano de servicio USDA para aprender cómo inscribirse. Mayores informes, acerca de cuales condados participan en este programa, se pueden ver por la red electrónica, marcando <http://disaster.fsa.usda.gov/agas03.htm#LCP>.

## **HIERBAS ENEMIGAS**

por Dra. Susan Kerr, educadora de la Extensión WSU  
para el condado de Klickitat



← Cicuta acuática (*Cicuta douglasii*) y cicuta venenosa (*Conium maculatum*) son dos de las más perjudiciosas plantas aún conocidas. Se dan mucho en los campos, así que los criadores de cabras deben aprender cómo identificarlas.

La fuente de estos informes es:

<http://w3.uniroma1.it/cav/inglese/plants/cicuta.htm>

Como su nombre lo indica, la cicuta acuática crece más en terrenos encharcados que la cicuta venenosa. La llamada venenosa suele verse en lugares como a lo largo de caminos, o a la orilla de canales. Las dos plantas posan los mayores problemas en la primavera, cuando su follaje verde atrae a los animales que andan alimentándose afuera.

El tallo hueco de la cicuta venenosa puede llegar a los ocho pies de altura. Este tallo tiene manchas moradas; las hojas son como las del perejil, y sus flores son blancas y se forman en grupos que parecen un paraguas (forma umbélula). Todas las partes de la hierba son venenosas, especialmente las hojas y las semillas. Las ovejas o cabras pueden morir envenenadas, después de haber ingerido menos de media libra de hojas. El efecto de haberlas ingerido es nerviosidad, falta de coordinación, temblores, orinos y feces frecuentes, bamboleos, y depresión. El animal deja de respirar, se cae, y se muere. Si la cabra ingiere la hierba entre los días 30 a 60 de la preñez, el veneno puede causar defectos al cabrito neonato.

La otra – la cicuta acuática -- crece hasta los siete pies de altura, tiene hojas como las del helecho, y sus flores se parecen a las de la cicuta venenosa. Los tallos de la hierba son morados, y marcados con manchas o rayas. La raíz tiene compartamentos. Todas las partes de esta hierba son venenosas, pero la raíz es de mayor toxicidad, y los animales la pueden ingerir si sacan la planta con todo y raíz mientras pacen. Con esta hierba, las señales de envenenamiento son parecidas a las de la cicuta venenosa.

Aprenda a conocer estas hierbas, y sáquelas de sus prados. Pero use guantes mientras las destruye, pues ¡también envenenan a los seres humanos!

---

*Consta que los programas y plan de acción de la Extensión Cooperativa de WSU está de acuerdo con las leyes y los reglamentos federales y estatales acerca de no discriminar, en asuntos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no haber cumplido con estas leyes pueden ser reportadas por medio de su oficina local de la Extensión. Los datos y opiniones en este noticiero son solamente para informar o educar, y se comprende que no se intenta discriminar. El mencionar productos comerciales dentro de cualquier artículo no da a entender ninguna ratificación de parte de la oficina WSU Cooperative Extension. Si ciertos productos comerciales no se han mencionado, tampoco se intenta ninguna crítica de ellos.*